Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę wielbił pieśnią imię Boga I wywyższał z dziękczynieniem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto będę wielbił pieśnią imię Boga I uwielbiał Go pełen wdzięczności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie to milsze JAHWE niż wół albo cielec rogaty z kopytami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy będę chwalił imię Boże pieśnią, a będę je wielbił z dziękczynieniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę chwalił imię Boże pieśnią i wielbić go będę chwałą: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśnią chcę chwalić imię Boga i dziękczynieniem Go wysławiać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiać będę pieśnią imię Boże I dziękczynieniem będę je uwielbiał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę wysławiać imię Boga pieśnią i wywyższać je w dziękczynieniu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę chwalił pieśnią imię Boga, wysławiał Go dziękczynieniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiać będę w pieśniach Imię Boga, pragnę uwielbiać Go dziękczynieniem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będę sławił pieśnią Imię Boga i wielbił je wdzięcznością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To zresztą bardziej się spodoba JAHWE niż byk, niż młody byk mający rogi i rozdzielone kopyto. |

1. 1) <x>30 7:12-13</x>; <x>140 29:31</x>; <x>160 12:27</x>; <x>230 42:5</x>; <x>230 50:14</x>; <x>230 56:13</x>; <x>230 92:2</x>; <x>230 107:22</x>; <x>230 116:17</x>; <x>230 147:7</x>; <x>290 51:3</x> [↑](#footnote-ref-2)